

F.t. beslutn. vedr. internationale væbnede konflikter

des tâches de protection civile.

3. Les bâtiments et le matériel utilisés à des fins de protection civile ainsi que les abris destinés à la population civile sont régis par l'article 52. Les biens utilisés à des fins de protection civile ne peuvent être ni détruits ni détournés de leur destination, sauf par la Partie à laquelle ils appartiennent.

Article 63

Protection civile dans les territoires occupés

1. Dans les territoires occupés, les organismes civils de protection civile recevront des autorités les facilités nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches. En aucune circonstance leur personnel ne doit être astreint à des activités qui entraveraient l'exécution convenable de ces tâches. La Puissance occupante ne pourra apporter à la structure ou au personnel de ces organismes aucun changement qui pourrait porter préjudice à l'accomplissement efficace de leur mission. Ces organismes civils de protection civile ne seront pas obligés d'accorder priorité aux ressortissants ou aux intérêts de cette Puissance.

2. La Puissance occupante ne doit pas obliger, contraindre ou inciter les organismes civils de protection civile à accomplir leurs tâches d'une façon préjudiciable en quoi que ce soit aux intérêts de la population civile.

3. La Puissance occupante peut, pour des raisons de sécurité, désarmer le personnel de protection civile.

4. La Puissance occupante ne doit ni détourner de leur

control.

3. Building and matériel used for civil defence purposes and shelters provided for the civilian population are covered by Article 52. Objects used for civil defence purposes may not be destroyed or diverted from their proper use except by the Party to which they belong.

Article 63

Civil defence in occupied territories

1. In occupied territories, civilian civil defence organizations shall receive from the authorities the facilities necessary for the performance of their tasks. In no circumstances shall their personnel be compelled to perform activities which would interfere with the proper performance of these tasks. The Occupying Power shall not change the structure or personnel of such organizations in any way which might jeopardize the efficient performance of their mission. These organizations shall not be required to give priority to the nationals or interests of that Power.

2. The Occupying Power shall not compel, coerce or induce civilian civil defence organizations to perform their tasks in any manner prejudicial to the interests of the civilian population.

3. The Occupying Power may disarm civil defence personnel for reasons of security.

4. The Occupying Power shall neither divert from their

opgaver under disses kontrol.

3. Bygninger og materiel, der anvendes til civilforsvarsmæssige formål, og beskyttelsesrum bestemt for civilbefolkningen er omfattet af artikel 52. Genstande, der anvendes til civilforsvarsmæssige formål, må ikke ødelægges eller anvendes til andet formål end deres egentlige undtagen af den Part, hvortil de hører.

Artikel 63

Civilforsvaret i besatte områder

1. I besatte områder skal civile civilforsvarsorganisationer fra myndighederne modtage de hjælpemidler, der er nødvendige for udførelsen af deres opgaver. Deres personel må under ingen omstændigheder tvinges til at udføre arbejde, der ville være en hindring for den behørig udførelse af disse opgaver. Besættelsesmagten må ikke ændre sådanne organisationers struktur eller personel på nogen måde, der måtte bringe den effektive udførelse af deres hverv i fare. Det må ikke forlanges af disse organisationer, at de skal give fortrinsret til Besættelsesmagtens egne borgere eller interesser.

2. Besættelsesmagten må ikke true, tvinge eller formå civile civilforsvarsorganisationer til at udføre deres opgaver på nogen måde, der er til skade for civilbefolkningens interesser.

3. Besættelsesmagten kan afvæbne civilforsvarspersonel af sikkerhedsmæssige grunde.

4. Besættelsesmagten må hverken anvende bygninger